R. G. ADAMS

Questo libro composto di libretti
trentanove ha un gran valore.
Il suo più gran pregio consiste nella
lettera di Cristoforo Colombo in lingua
Spagnola.

Thomas Randolph Adams

The John Carter Brown Library

GIFT OF

Thomas R. Adams

SEñor por que se que aureis plazer dela grãd victoria que nro señor me ha dado ẽ mi vyaie vos escriuo esta por laql sabreys como ẽ xxriij dias pase alas jndias cõla armada que los illustrissimos Rey y reyna nro señores me dieron donde yo falle muy muchas Jslas pobladas con gẽte syn numero. y dellas todas he tomado posessiõ por sus altezas con pregon y dellas real estẽdida y nõ me fue contradicho Ala primera q̃ yo puse falle nõbre sant saluadora commemoracion de su alta magestad el qual marauillosa mẽte todo esto andado los jndios la llamã guanahani. Ala segunda puse nõbre la ysla de stã maria de cõcepciõ. ala tercera fernãdina. ala quarta la ysabella. Ala quinta la isla Juana y assi a cada vna nõbre nueno. Quãdo y llegue ala juana segui y la costa della al poniẽte y falle tan grãde q̃ pense que seria tierra firma. la puincia de catayo y como no falle asi villas y lugares en la costa dela mar saluo pequeñas poblaciões con la gẽte delas q̃les non podia hauer fabla por q̃ luego fuya todos. andaua yo adelãte por el dicho camino pensando de no errar grãdes Ciudades o villas y al cabo de muchas leguas visto q̃ no hauia ĩnouacion y q̃ la costa la uaua al setẽtrion de adõde mi volũtad era contraria por q̃ el yierno era ya encarnado yo tenia pposito de hazer ol austro y tanbie el viẽto me dio adelante determine de no aguardar otro tiẽpo y bolui atras fasta vn señalado puerto de adõde enbie dos hõbres por la tierra pa saber si aurey o grãdes ciudades andouierõ tres jornadas y hallaro infinitas poblaciões pequeñas y gẽte sin numero mas non cosa de regimiẽto por lo qual se boluierõ yo entẽdia harta de otros jndios q̃ ya tenia tomados como cõtinua mẽte esta tierra era isla y assi segui la costa della al oriẽte ciẽto y siete leguas fasta dõde fazia fin: del qual cabo vi otra issa alor

te distincta de esta diez o ocho leguas ala qual luego puse
nõbre la spañola y fui alli y segui la parte del setentrion a sy
coño dela iuana al oriẽte. c. lxxviij. grãdes leguas por linia
recta del oriẽte asi coño dela juana la qual y todas las otr
as son fortissimas en demasiado grado y esta en estremo
en ella ay muyhos puertos en la costa dela mar sin cõpara
cion de otros q̃ yo sepa en xpianos y sartos rios y buenos
y grãdes q̃ es marauilla. las tierras della son altas y enella
muy muchas sierras y mõtañas altissimas sin cõparacion
dela ysla de cẽtre son todas fermossimas de mill fechuras
y todas andabiles y llenas de arboles de mil maneras, al
tas y parecen q̃ llegan al cielo y tengo por dicho q̃ jamas
pierdẽ la foia segũ lo puede ꝓpreheder q̃ los vi tan verdes
y tan hermosos coño son por mayo en spaña y dellos stauã
floridos dellos cõ fruto y dellos en otro termino segunes
su calidad y cãtaua el ruiseñol y otros pararicos de mil ma
neras enel mes de nouiembre por alli donde yo andaua ay
palmas de seys o de ocho maneras q̃ es admiracio ver la
por la distormidad fermosa dellas mas asi coño los otros
arboles y frutos yeruas. en ella ay pinares a marauilla ⁊
ay canpiñas grandissimas ⁊ ay mjel y de muchas mane
ras de aues y frutas muy diuersas. Enlas tierras ay mu
chas minas de metales ⁊ ay gẽte jnestimable numero. La
spanola es marauilla las sierras y las mõtañas y las uega
y las cãpiñas y las tierras tan fermosas ⁊ gruesas pa plã
tar ⁊ senbrar pa criar ganados de todas suertes pã hedi
ficios de villas ⁊ lugares los puertos dela mar aqui no ha
uria creancia sin vista ⁊ dellos rios muchos ⁊ grãdes bue
nas aguas las mas delos quales traen ozo enlos arboles
⁊ frutos ⁊ yeruas ay grãdes diferẽcias de aq̃llas dela jua
na enesta ay muchas speciarias ⁊ grãdes minas de ozo ⁊
otros metales. la gẽte desta jsla ⁊ de todas las otras q̃ he

RPJCB

ſallado y hauido: ni aya hauido noticia andan todos def
nudos hõbres ⁊ mugeres aſi como ſus madres los paren
aya q̃ algũas mugeres ſe cobijan vn ſolo lugar cõ vna ſolaj
foja de yerua/o vna coſa de algodõ q̃ pa ellos fazen ello no
tienẽ fierro ni azero ni armas ni ſon pa ello no por q̃ no ſea
gẽte bien diſpueſta ⁊ de fermoſa eſtatura ſaluo q̃ ſon muy
temeroſos a marauilla. no tienẽ otras armas ſaluo las ar
mas delas caſſas quãdo eſtan cõla ſimiẽte ala qual ponen
al cabo vn palillo agudo ⁊ no oſan vſar de aq̃llas que mu
chas vezes me ha acaeſcido enbiar a tierra dos o tres hon
bres algũa villa pa hauer fabla ⁊ ſalir a ellos dellos ſin nu
mero. ⁊ deſpues q̃ los veyã llegar fuyan a no aguardar pa
ore a bijo ⁊ eſtouo por q̃ a ningũo ſe aya fecho mal antes a
toda de cabo adõde yo ay eſtado ⁊ podido auer fabla les
he dado ̀todo lo q̃ tenia aſi paño como otras coſas mu
chas ſin recebir por ello coſa alguna mas ſon temeroſos ſin
remedio. verdad es q̃ deſpues q̃ aſeguran y pierden eſtamie
do ellos ſon tanto ſin engaño y tan liberales delo q̃ tienen
q̃ no lo creerian ſino el q̃ lo viẽſe ellos de coſa q̃ tenga pidi
endo gela jamas dizen de no antes cõuidan la perſona cõ
ello y mueſtran tanto amor q̃ darian los coraçones ⁊ quie
ren ſea coſa de valor quiẽ ſea de poco precio luego por qua
le quiera coſica de qual quiera manera que ſea q̃ ſele depor
ello ſean cõtentos. yo defendi que no ſe les dieſen coſas tã
ſuilles como pedaços de eſcudillas rotas y pedaços devi
drio roto y cabos de agugetas: avn que quando ellos eſto
podian llegar los pareſcia auer la mejor joya del mundo q̃
ſe acerto auer vn marinero por vna agugeta de oro de pen
ſo de dos caſtellanos y medio. y otras de otras coſas pue
muy menos valian mucho mas y[illegible] blancas nueuas da
uan por ellas todo quãto teniã auer que fueſen dos ni tres
caſtellanos de oro o vna arrona o dos de algodon fylado

fasta los pedaços delos arcos rotos delas pipas tomãa
y dauan lo q̃ teniã como bestias asy q̃ me parescia mal. yo
lo defendi y dauayo graciosas mil cosas buenas q̃ yo leua
ua por q̃ tomẽ amor y allenda desto se farã xp̃ianos q̃ se jn
clinan al amor y seruicio de sus altezas y de toda la nacio
castellana y procurã de aiũtar de nos dar delas cosas q̃ te
nen en abũdãcia q̃ nos son necessarias y no conociã ningu
na seta nin ydolatria saluo q̃ todos creen q̃ las fuerças y el
biẽes enel cielo. y creyã muy firme q̃ yo cõ esto nauios y
gente venia del cielo y el catamiẽto tal me recibiã en todo
cabo despues de auer perdido el miedo. y esto no pcede por
q̃ sean ygnorãtes saluo de muy sotil ingenio y hõbres q̃ na
uegan todas aq̃llas mares q̃ es marauilla la buena cuẽta
quellos dan de todo saluo por q̃ mĩca vieron gẽte vestida y
semejãtes nauios. y q̃ legua alas jndias enla primera ysla
que halle tome por fuerça algũos dellos pa q̃ deprendie-
sen y me diesen notia delo q̃ auia en aq̃llas ptes y asy fue q̃
luego entẽdiron y nos a ellos quãdo por lengua ofenas. y
estos han aprouechado mucho oy en dia los traygo q̃ siẽ
pre estan de ppposito q̃ vengo del cielo por mucha persuasiõ
q̃ ayan auido cõmigo y ellos eran los primeros a pronũci
arlo adõde yo llegaua y otros los andaua corriẽdo de ca
sa en casa. y allas villas cercanas con bozes altas venid ve
nid a ver la gẽte del cielo. asi todos hõbres como mugeres
despues de auer el coraçon con seguro de nos venian q̃ no q̃ no
uan grãde ni pequeño y todos trayan algo de comer y de
beuer quedauã cõvn amor marauilloso ellos tienẽ todas
las ysias muy muchas canoas a manera de fustes derem
o dellas majoras della menores y algũas y muchas sõ ma
yoras q̃ vna fusta de veiez y ocho leguas. no son tã anchas
por q̃ son de vn solo madero mas vna fusta no terna con
ellas al remo por q̃ van q̃ no es cosa de creer y conestas na

uegan todas aq̃llas yslas que son innumebles. y tratẽ su mercaderias. algunas destas canoas he visto con lxx. y lxxx. honbres en ella y cada vno con su remo ẽ todas estas yslas no vi de mucha diuersidad dela fechura dela gẽte ni enlas costũbres ni enla lengua saluo que todos se entiẽdẽ que es cosa muy singular pa lo q̃ espero q̃ de terminara sus altezas para la cõuersacion dellos de nr̃a santa fe ala qual son muy dispuestos y dixe coño yo hauia andada. c. vij. leguas por la costa dela mar por la derecha lina de ocidente a oriẽte por la ysla juana segũ el qual camino puedo desir q̃ esta ysla es mayor q̃ inglaterra y escosia jũtas por q̃ allẽ de destas. c. vij. leguas me queda ọla pte deponiẽte dos puincias q̃ yo no he andado la vna delas quales llamã auan adonde nascẽ la gẽte con cola las quales puincias no pueden tener en longura menos de. l. o. lx. leguas segund puede entẽder destos jndios q̃ yo tengo los quales saben todas las yslas. Esta otra española en cierco tienemas q̃ la espãa toda desde colunia por costa de mar fasta fuẽte rauia en viscaya pues en vna quadra andune. c. lxxx viij. grãdes leguas por recta linia de occidente a oriente esta es pa desear. y vista es para nũca dexcar enla qual puesto q̃ de todas tẽga tomada possession por sus altezas y todas seã mas abastadas delo q yo se y puedo dezir y todas las tengo por de sus altezas qual dellas pueden disponer coño y tan cõplidamente coño delos Reynos de castilla. en esta española en ellugar mas cõuenible y meyor comarca para las minas delozo y de todo trato asi coño tierra firme de aqua coño de aq̃lla de alla del grand can/adonde aura grãd trato y grande ganancia he tomado possession de vna villa grãde ala qual puse nõbre la villa de nauidad: y en ella he fecho fuerça y fortaleza q̃ ya estas horas estara del todo acabada y hedexada enella gẽte q̃ abasta pa semejãte fecho con armas y arte

llarias y vituallas por mas de vn año y fusta y maestro de la mar en todas artes para fazer otras y grãde amistad cõ el rey de aq̃lla tierra en tanto grado q̃ se preciaua de me llamar y tener por hermano y avn q̃ le mudasse la volũtad a offender esta gẽte el ni los suyos no saben q̃ sean armas y andan desnudos como ya he dicho son los mas temerosos q̃ ay en el mũdo assi sola mẽte q̃ la gente q̃ alla queda es para destroir toda aquella tierra y es ysla syn peligro de sus personas sabiẽdo se regir en todas estas ysias me parece q̃ todos los honbres sean contentos con vna muger y a su mayoral o rey dan fasta veynte. Las mugeres me parece que trabaian mas q̃ los hõbres ni he podido entẽder si tenien bienes propios q̃ me parecio ver q̃ aquello q̃ vno tenia todos hazian pte en especial de las cosas comedaras en estas ysias fasta aqui no he hallado hõbres mostruos como muchos pensauã mas antes es toda gẽte de muy lindo acatamiẽto my sõ negros como en guinea saluo cõ sus cabellos corredios y no se crian adõde ay jmpeto demasiado de los rayos solares. Es verdad q̃l sol tiene alli grãde fuerças puesto q̃ es dividistinta della linia iniquinocial xxvi grãdes. En ysta islas adõde ay mõtañas ay tenida a fuerça el frio este yuierno mas ellos lo sufren por la costũbre q̃ cõ la ayuda delas viadas q̃ comẽ con especias muchas y muy caliẽtes en demasia. asy q̃ mostruos no he hallado jnnoticia saluo de vna ysla q̃ es aqui en la segũda ala entrada delas jndias q̃ es poblada de vna gente q̃ tienen en todas la ysias y por muy ferozes los quales comẽ carne humana. Estos tienen muchas cañaos cõlas quales corren todas las ysias de jndia roban y toman quãto pueden. ellos no son mas disformes q̃ los otros saluo q̃ tienen en costũbre de traer los cabellos largos como mugeres y vsan arcos y flechas de la misinas armas de cañas con vn palillo al cabo por defecto

de fierro q̃ no tienen son feroses entre estos otros pueblos que son en demasiado grado couardes mas yo no lo tengo a nada mas q̃ alos otros. estos son aquellos q̃ tratã cõ las mugeres de matremonio q̃ es la primera ysla partiẽdo despaña para las jndias q̃ se falla enla qual no ay bõbre nĩ guño. ellas no vsan execicio femenil saluo arcos y flechas como los sobre dichos de cañas y se armã y cobijan cõ lãnes de arambre de q̃ tienẽ mucho. otra ysla me segurã mayor q̃ la espanola en que las psonas no tienẽ ningũ cabelo. ¶En esta ay oro sin cuẽta y desta y delas otras traigo comigo jndios pa testimonio: y cõclusion a fablar desto sola mẽte q̃ sea fecho este viage q̃ fue si de corrida q̃ pueden vesus altezas q̃ yo les dare oro quãto ouieren menester con muy poquita ajnda q̃ sus altezas me daran. agora speciaria y algodon quãto sus altezas mãdaran cargar/ y almastica quãta mãdaran cargar y dela qual fasta oy no sẽ ha fallado saluo en grecia enla ysla de xio y el señorio la vẽde como quiere y liguñaloe quãto mãdarã cargar/ y esclauos quãto mãdaran cargar y seran delos y dolatres. y creo auer hallado ruybarno y canela y otras mil cosas de sustãcia fallareque auran fallado la gẽte q̃ yo alla dexo por q̃ yo no me he detenido ningun cabo en quanto el viẽto me aya dado lugare de nauegar sola mente enla villa de nanidad en quãto dexe asegurado y bien asentado/ y ala verdad mucho mas ficiera si los nauios me siruieran como razon demandaua. ¶Esto es harto y eterno dios nro señor el q̃l da a todos aq̃llos q̃ andan su camino victoria de cosas que parecen jnposibles. y esta senalada mẽte fue la vna por que avn q̃ destas tierras ayan fallado/ o escripto todo va por conlectura sin allegar de vista saluo comprendiendo a tanto que los soyentes los mas escuchauan y juzgauan mas por fabla q̃ por poca cosa dello asi que pues nro redẽtor dio victoria.

A nuestros jllustrissimos rey y reyna y a sua reynos famo
sos de tan alta cosa adonde toda la christianidad deue to
mar alegria y fazer grãdes fiestas y dar gras solennes ala
santa trinidad cõmuchas oraciones soleñes por el tãto ẽ
xal camiẽto q̃ auran en tornãdo se tãtos pueblos a nuestra
santa fe. y despues por los bienes tẽporales q̃ no sola mẽte
ala españa mas a todos los christianos ternan aqui refrige
rio y ganancia esto segun el fecho asi en breue fecha enla ca
lauera sobre las yslas de canaria a xv. de febrero. Dill. y
quatrocientos y nouenta y tres años.

Para lo que mandareys El almirante.

Ayma que venia dentro enla carta.

Despues desta escripto: estando en mar de Castilla salyo
tanto viento cõmigo. sul y sueste que me ha fecho descarga
los nauios por cozi aqui en este puerto de lysbona oy q̃ fue
la mayor marauilla del mũdo, adonde acorde escriuir alus
altezas. En todas las jndias be siempre hallado los tenpo
rales como en mayo adonde yo fuy en xxxiij. dias y bolui ẽ
xxviij. saluo questas tormentas me han detenido xiiij. di
as corriendo por esta mar. Dizen aqua todos los hõbres
dela mar que jamas ono tan mal yuierno noni tãtas per
didas de naues. fecha a. xiiij. dias de marco.

Esta carta embio Colon alescriuano Deracion.
delas Islas halladas en las Jndias. Contenida
a otra De sus Altezas.

~~H595~~
~~N479s~~
~~V.1~~

J595
N479S
V.1